



APRÈS LA PLUIE, LE BEAU TEMPS ! AFTER THE RAIN, COMES FAIR WEATHER

Mercredi a été une journée chargée. Les enfants ont envahi les hangars de l'aérodrome de Chambley Planet'Air. Ils n'ont pas été les seuls à apporter de la bonne humeur à cette journée. En effet, le soleil a réchauffé l'atmosphère tandis que le vent s'est éclipié en début d'après-midi. Que ce soient les équipes de l'organisation, les enfants, les invités ou les pilotes, tous avaient le sourire aux lèvres, excités par la promesse de voir s'envoler les bulles colorées avant que le soleil ne se couche. Les fusées à eau et les montgolfières en papier se mêlaient aux rires des enfants et il n'y avait pas un seul visage dans lequel la joie ne pouvait se voir. Peu d'événements peuvent se vanter de produire cet effet sur leurs visiteurs. C'est seulement au #LMAB15 et « Nulle part ailleurs ».

Wednesday was a busy day. Children overwhelm Chambley Planet'Air airfield hangars. They were not the only ones to bring good mood to this day. Indeed, the sun has warmed the atmosphere while the wind slipped away in the early afternoon. Whether it is the organization's teams, children, guests or pilots, they all had a smile upon their face, excited by the promise of seeing colorful bubbles flying before sunset. Water rockets and paper balloons mingled with the laughter of children and there was not one face in which joy couldn't be seen. Few events can boast to have such an effect on their visitors. It is only at #LMAB15 and "Nowhere Else".

ÉDITO

Maudite journée qui se termine finalement bien ! Les sports de l'air ne sont pas dangereux, mais ils comportent comme toutes les activités humaines, une part de risque. Ce soir notre ami Alain Dugas nous a fait une peur effroyable. Mais tout se finit bien et nous en sommes heureux. Je lui ai personnellement dédié ce gonflement de nuit qui est un record que nous établissons avec 62 montgolfières. Merci à tous ceux qui ont joué le jeu. Cela n'a pas volé mais les ballons sont sortis du sac.

Cursed day that eventually ends well! Air sports are not dangerous, but they behave like all human activities, an element of risk. This evening our friend Alain Dugas gave us a terrible fear. But everything ends well and we are happy. I have personally dedicated to him this Night Glow which is a record we set up with 62 balloons. Thank you to all those who have played the game. That was not stolen but balloons went out of the bag.

Philippe Buron Pilâtre
Fondateur / Founder LMAB®

À NE PAS MANQUER DO NOT MISS

Ce jeudi est placé sous l'angle du numérique. En effet, c'est la journée LORnTECH à l'aérodrome de Chambley Planet'Air. A Chambley, pas un jour ne se passe sans que l'on soit connecté ! Comme tous les jours depuis le début de l'évènement, vous pourrez assister à une conférence sur le numérique animée par des professionnels du secteur !

This Thursday is placed from the angle of digital. Indeed, it is LORnTECH day on Chambley Planet'Air Airfield. In Chambley, not a day goes by without being connected! Like every day since the beginning of the event, you can attend a conference about digital animated by area professionals!



LA SYMPHONIE DES BRÛLEURS BURNERS SYMPHONY

Évènement phare du Mondial, la « Ligne de Nuit » a illuminé de mille feux Chambley Planet'Air. L'annulation du vol du soir, en raison notamment de l'accident de planeur (heureusement sans gravité) et du vent encore trop fort, a permis aux pilotes d'entrer très tôt sur le terrain. 62 montgolfières constatées par huissier (sans compter les mini) nous ont offert un superbe spectacle. La radio Good Morning Chambley (98.2 FM) a largement diffusé les commentaires et la musique qui ont enthousiasmé les dizaines de milliers de spectateurs sur le site. Du jamais vu !

LMAB flagship event, the "Night Glow" lit Chambley Planet'Air with a thousand lights. The evening flight cancellation, partly because of the glider accident (luckily not serious) and wind too strong, allowed pilots to enter on the field earlier. 62 balloons established by court bailiff (excluding model) offered us a great show. Good Morning Chambley radio (98.2 FM) has widely spread comments and music which have excited the tens thousands of spectators on the site. It's unheard of!

LA TÊTE DANS LES NUAGES HEAD IN THE CLOUDS

Les montgolfières sont bien sûr l'évènement principal du Lorraine Mondial Air Ballon. Vous pouvez offrir (ou vous faire offrir) un vol en montgolfière. Toutefois, un baptême de l'air ne passe pas forcément par un vol en ballon. En effet, l'aérodrome de Chambley Planet'Air propose également de 10h00 à 18h00, chaque jour, des vols en hélicoptère, en ULM, en avion, en planeur et en voile souple. L'occasion de vivre un moment exceptionnel et inoubliable. On accède aux baptêmes par chaque hangar.

Balloons are of course the main event of Lorraine Mondial Air Ballon and you can offer (or provide) a balloon ride. However, a first flight does not necessarily go through a balloon ride. Indeed, Chambley Planet'Air airfield also offers from 10.00 a.m. to 6.00 p.m. daily flights by helicopter, microlight, plane, glider and soft veil. The opportunity to live a unique and unforgettable time. Baptisms are accessed by each hangar.

INFORMATIONS PILOTES PILOTS INFORMATION

Chers pilotes, si vous souhaitez pouvoir admirer les photos aériennes prises en haute définition lors des envols, direction le site de : www.leuropevueduciel.com Vous pouvez acheter des photographies des envols. De quoi garder un souvenir impérissable du #LMAB15 ! Bien sûr, spectateurs et invités, voire même l'équipe de l'organisation, peuvent également commander les photos de l'Europe vue du Ciel ! Et à l'accueil pilotes à chaque briefing.

Dear pilots, if you want to admire the HD aerial photos taken during takeoffs then go towards Jean-Luc Kaiser's site: www.leuropevueduciel.com You can buy photographs of takeoffs, enough to keep a lasting #LMAB15 memory! Of course, our guests and spectators, and even the organization team, can also order photos from L'Europe vue du Ciel! And at pilots' registration during each briefing.



GOOD MORNING
CHAMBLEY



À NE PAS MANQUER SUR LA RADIO DU SITE - 98,2 FM
DO NOT MISS ON THE RADIO SITE - 98,2 FM

FLASH INFOS TOUTES LES HEURES

- ⇒ 05h00 / 5:00 am : Ouverture de la radio
- ⇒ 15h00 / 3:00 pm : Tirages au sort et animations
- ⇒ 18h00 / 6:00 pm : L'invité du jour
- ⇒ 19h00 / 7:00 pm : La Parade des Pilotes
- ⇒ 21h00 / 9:00 pm : Programmation musicale

TWEET DU JOUR
TWEET OF THE DAY





UNE VILLE ÉPHÉMÈRE EPHEMERAL VILLAGE

J'accueille pendant 10 jours de 200 000 à 400 000 spectateurs et je fais se rencontrer sous un ciel de ballons multicolores exposants, spectateurs et passionnés du monde aérien. Grâce à moi, vous avez accès à six hangars aéronautiques, trois plates-formes dédiées et trois villages habités. Qui suis-je ? Ballonville Public ! Des tentes éphémères qui vous transportent d'un monde à l'autre. Ce sont les villages de notre « Ballonville Public ». D'abord, les exposants : gastronomie locale, fabrication artisanale, confiserie, vêtements, habitats. Tout est réuni pour vous faire découvrir les recettes du commerce équitable. Le tourisme aussi est à la fête avec un espace présentant les spécificités si particulières de notre Lorraine ! Enfin, une grande place est faite au sport avec de nombreuses activités physiques proposées sur le Balcon pour le plus grand bonheur des plus jeunes.

Quant aux hangars aéronautiques, ils vous font toucher du doigt le monde magique de l'air. Vous pourrez vous essayer aux simulateurs ou rencontrer des pilotes passionnés distillant les plus belles anecdotes sur leurs vols dans le ciel lorrain.

For 10 Days I welcome 200.000 to 400.000 spectators and bring together, under a multicolored balloons sky, exhibitors, spectators and fans of the aerial world. Thanks to me, you have access to six aircraft hangars, three dedicated platforms and three inhabited villages. Who am I? Ballonville Public! Ephemeral tents that take you from one world to the other, those are our "Ballonville Public" villages. First, the exhibitors: local cuisine, homemade, sweets, clothes, housing, all combine to help you discover fair trade recipes. Tourism is also under the spotlights with an area presenting our Lorraine's specific features! Finally, let sports being in the spotlights with numerous physical activities proposed on the balcony for the greatest happiness of the youngest. As for aircraft hangars, they will make you be almost within reach of air magical world, you can try simulators or meet pilots and enthusiasts distilling the most beautiful stories about their flights into the Lorraine sky.

CONFÉRENCE DU JOUR CONFERENCE OF THE DAY

La conférence de ce jeudi porte sur l'innovation industrielle et le dynamisme territorial : l'accélérateur de la Vallée européenne des Matériaux, de l'Énergie et des Procédés dont le numérique. Elle est animée par Joël Berger, directeur général du C2IME (Commissariat d'Investissement à l'Innovation et à la Mobilisation Économique).

This Thursday conference focuses on industrial innovation and territorial dynamism: the accelerator of Materials, Energy and Processes including digital of the European Valley. It is hosted by Joël Berger, CEO of C2IME (Investment Commissioner for Innovation and Economic Mobilization).

RAPIDE COMME L'ÉCLAIR AS FAST AS THUNDERBOLT

Gérard Feldzer a été pendant 30 ans pilote chez Air France. Il est désormais consultant sur l'aviation auprès des grands médias. Il a plusieurs fois traversé la Manche à bord de divers appareils aériens établissant de nombreux records. Ainsi, il a réalisé en 1984 avec Alain Souchon un record du monde de vitesse à bord d'un avion VariEze en faisant un vol Paris-Londres en 01h24 min, soit à une vitesse de 300 km/h, en utilisant moins de 5 litres d'essence. Lorsque l'on lui demande pourquoi il a accompli tant de records, il répond que ce n'est pas une course au record mais « un moyen de faire avancer la technologie à travers une médiatisation de l'évènement ». Gérard Feldzer nous explique être devenu pilote car il préférerait « piloter les avions plutôt que de les concevoir. »

Gerard Feldzer has been an Air France pilot for over 30 years and is now an aviation consultant for mass medias. He has repeatedly crossed the Channel on board of various aerial vehicles, establishing numerous records. Thus, he realized in 1984 with singer Alain Souchon a world speed record aboard a VariEze plane by making a flight from Paris to London in 1:24, so 300 km/h speed while using less than 5 liters of gasoline. When we asked him why he broke so many records, he replies that it is not a race record but "a way to drive technology forward through media coverage of the event." Gerard Feldzer explains he became a pilot because he preferred "flying planes rather than designing them."



RENCONTRE INTERVIEW
GÉRARD FELDZER

INVITÉS DU JOUR

GUEST OF THE DAY

Notre invitée du jour est : Escandra Salim, directrice générale du Festival International del Globo León, l'un des trois plus importants évènements d'aérostation au monde ! Le FIG est un ami et un partenaire de longue date. Nous aurons également la présence de l'artiste peintre Gérard Granger, internationalement reconnu.

Our guest of the day is none other than Escandra Salim, Executive Director of International Festival del Globo León (IFG), one of the three largest ballooning event around the world, the first one being LMAB! IFG is not a competitor, it is a friend and a longtime partner. We will also have the presence of the painter Gerard Granger, internationally recognized.

DANS LE VENTRE D'UN BALLON

INSIDE THE BELLY OF THE BALLOON

Les animations proposées aux enfants par notre équipe d'animation sont nombreuses et toujours ludiques. Mais l'une d'elles est également pédagogique. En effet, l'activité « dans le ventre d'un ballon » permet aux enfants et à leurs parents de découvrir à quoi ressemble l'intérieur d'une montgolfière. Et ainsi de comprendre la manière dont les ballons peuvent voler.

Activities offered to children by our animation team are numerous and always fun. But one of them is also educational. Indeed, "Inside the belly of a balloon" activity allows children or their parents to discover what the inside of a hot air balloon looks like and so understand how balloons can fly. Who knows, future pilots could be among our young audience members!

INFOS TOURISME

TOURISM INFORMATION

Située à 30 minutes de Chambley en voiture, Metz est une ville au capital historique et culturel impressionnant, à cheval entre des influences françaises et allemandes. Vous pourrez y visiter le Centre Pompidou Metz, si vous êtes intéressé par l'art contemporain ou tout simplement curieux. N'hésitez pas à flâner le long la Moselle et au bord du plan d'eau. Metz est une ville où on ne s'ennuie jamais !

Located 30 minutes away from Chambley by car, Metz is a city with an impressive historical and cultural fund, straddling between French and German influences. One can visit the Centre Pompidou Metz if you are interested in contemporary art or simply curious. Feel free to stroll along Moselle and at the Plan d'eau's edge. Metz is a city where you never get bored!



Le Village du Sport

AÉROFIL PUBLICATION TRIMESTRIELLE FONDÉE EN 1979
 Tirage : 3000 exemplaires
 Diffusion : en PDF sur pilatre-de-rozier.com
 Directrice de la publication : Aline Dufour
 Rédacteur en chef : Philippe Buron Pilâtre
 Rédactrices : Pauline Ramos-Ibañez, Cécile Dupuis--Rémond
 Traduction : Cécile Dupuis--Rémond
 Maquette : Florian Braure
 Mise en page : Corentin Picat
 Photos : F.Braure, Jade F., Tophe Brillouet
 Impression : Prim Service à Metz
 Siège : Chambley Planet'Air
 11 boulevard Antoine de Saint-Exupéry 54470 Hagéviller
 Téléphone : + 33 382 33 77 77
 Fax : +33 382 33 72 72
 Prix 1 €. Diffusion gratuite sur le site de l'aérodrome de Chambley, parution quotidienne pendant le Lorraine Mondial Air Ballons® et chez nos partenaires.

**ANECDOTE DU JOUR : STYLO SOLAR IMPULSE
 FACT OF THE DAY: SOLAR IMPULSE PEN**

Lundi, le savanturier Bertrand Piccard a offert à Philippe Buron Pilâtre un stylo. Jusque là, rien d'étonnant. Mais ce stylo n'est pas un simple stylo à bille, il a été fabriqué à partir des mêmes matériaux que ceux qui constituent le squelette du Solar Impulse, commandé par Bertrand Piccard et André Borschberg. Un cadeau d'exception pour un évènement exceptionnel !

On Monday, savanturier Bertrand Piccard offered a pen to Philippe Buron Pilâtre. So far, nothing surprising. But this pen is not a simple ballpoint pen, it was made from the same materials which constitutes the Solar Impulse skeleton, commissioned by Bertrand Piccard and André Borschberg. An exceptional gift for a special event!

➔ VENDREDI 31 JUILLET FRIDAY, JULY 31

MÉTÉO WEATHER

7° 23°
 

PROGRAMME

- ⇒ Début de la compétition 14e trophée LMAB
 - ⇒ 06h15 : Envol de masse des montgolfières
 - ⇒ 16h : Début des animations
 - ⇒ 18h30 : Envol & Challenge de la Relève
 - ⇒ 21h30 : Soirée astronomie
- ** selon conditions météo

PROGRAM

- ⇒ Beginning of the 14th LMAB trophy competition
 - ⇒ 6:15 a.m. : Mass balloon ascent
 - ⇒ 4:00 p.m. : Beginning animations
 - ⇒ 6:30 p.m. : Balloon ascent & "Passing the Burner" challenge
 - ⇒ 9:30 p.m. : Stars Observation evening
- ** depending on weather conditions